

May 2012

Critical Explication of "Rectified Words" in *The Literary Mind and the Carving of Dragons*

Qing Gui

Follow this and additional works at: <https://tsla.researchcommons.org/journal>



Part of the [Chinese Studies Commons](#)

Recommended Citation

Gui, Qing. 2012. "Critical Explication of "Rectified Words" in *The Literary Mind and the Carving of Dragons*." *Theoretical Studies in Literature and Art* 32, (3): pp.35-38. <https://tsla.researchcommons.org/journal/vol32/iss3/3>

This Research Article is brought to you for free and open access by Theoretical Studies in Literature and Art. It has been accepted for inclusion by an authorized editor of Theoretical Studies in Literature and Art.

《文心雕龙·征圣》“正言”疏解

归 青

摘 要:《文心雕龙·征圣》中引用《易传》、《尚书》之言,将“正言”、“体要”作为写好文章的基本规范。“正言”的确切涵义是指用准确的语言表述思想内容,是讲的语言表达问题,属于文风的范畴。和“体要”合起来,相当于“风骨”中“风”的涵义,是要求作文表述准确贴切,要言不烦,而不是指思想内容的正确。“正言”的内涵可以通过对《易传》原文、“正言”与“体要”的关系及与“正言”对立现象的分析推求而得。刘勰引用《论语》中“异端”一语只是用来借指与优良文风相对立的不良文风,不是袭用孔子原意。

关键词:《文心雕龙·征圣》 “正言” “体要”

作者简介:归青,华东师范大学中文系副教授,文学博士。电子邮箱:quiqing113@yahoo.cn

Title: Critical Explication of “Rectified Words” in *The Literary Mind and the Carving of Dragons*

Abstract: In *The Literary Mind and The Carving of Dragons*, Liu Xie quoted from *Explications on The Book of Changes* and *The Book of Documents* that “zhengyan (proper words)” and “tiyao (stylistic priority)” are the essential criteria of a piece of good writing. The criterion of “zhengyan” refers to the diction, which can be defined as the appropriate use of words to express what is intended, and as an issue concerning expression, this is essentially about the ideology of the content. When “zhengyan” is combined with “stylistic priority,” it may be equivalent to “air” as in “air and bone,” which refers not to the thematic content of writing but to the precision and accuracy of expression. The connotation of “zhengyan” can be ascertained from the analyses of the origin text of *Explications on The Book of Changes*, its relationship with “tiyao” and the contrast between them. The paper also argues that the term “yiduan (heterodoxy)” which Liu Xie borrowed from Confucius’ *Analects* is used to refer to the coarse style of writing compared with refined style, which differs from the intended meaning in its original context.

Key words: *The Literary Mind and the Carving of Dragons* zhengyan (proper words) tiyao (stylistic priority)

Author: Gui Qing, Ph. D., is an associate professor in Department of Chinese at East China Normal University. Email: quiqing113@yahoo.cn.

刘勰在《文心雕龙·征圣》中分别引用了《易传·系辞下》和《尚书·毕命》中的名言,提出要宗法圣人的文章,写文章要做到“正言”和“体要”。原文是这样的:

是以论文必征于圣,窥圣必宗于经。《易》称“辨物正言,断辞则备”;《书》云“辞尚体要,不惟好异”。故知:正言所以立辨,体要所以成辞;辞成无好异之尤,辨立有断辞之美。虽精义曲隐,无伤其正言;微辞婉晦,不害其体要。体要与微辞偕通,正言共精义并用;圣人之文章,亦可见也。(刘勰 詹锳 46-48)^①

王运熙先生认为,“正言”和“体要”就是《序志》中说的“先哲之诒”(王运熙 46-52),这是非常有道理的。不过对于其中“正言”一词的确切涵义,人们在认识上还存在着一些分歧。比较普遍的理解是,“正言”就是正确(或规范、雅正)的言论,它涉及到思想和语言两个方面,但重点是思想内容。这样的理解固然有一定的道理,但是不是已经贴切地揭示了“正言”的内涵呢?

我以为《征圣》中所谓的“正言”不是指正确的思想,也不是说要用准确的语言表达正确的思想,而是指能够准确贴切表达内容的语言。换句话说,这里涉及的只是语言表达的问题,没有思想本身正确与否的问题。为什么这样说呢?我们可以从以下几个途径来考察:

一、从“正言”的出处来推求

“正言”一辞出自《易传·系辞下》。文曰“开而当名 辨物正言 断辞则备矣。”韩康伯注曰“开释爻卦，使各当其名也。理类辨明 故曰‘断辞’也。”孔颖达疏曰“‘开而当名’者，谓开释爻卦之义，使各当所象之名，若乾卦当龙 坤卦当马也。‘辨物正言’者，谓辨天下之物各以类正定言之”（孔颖达 89）。大致的意思是说，解释爻卦之象的意思，首先要辨别所呈现出来的爻卦之象，然后再用相应的名称来命名对应的象。这就好像用乾之名来指称龙之实，用坤之名来指称马之实，涉及的是名（也就是言）与实的关系问题，是表述与被表述的关系问题。如果名与实之间的关系是一致的，名能准确说明象的，那就是“各以类正定言之”，也就是“正言”了。另外，对于卜筮者而言，不管所得卦爻之象是凶是吉，他都必须准确、如实地传达出来，而无须也无权对卜筮的结果加以选择，不存在哪些内容是正面的，因而是可说的，哪些内容是负面的，因而是不可说的问题。由此可见，这里所谓的“正言”应该是指能准确表达内容的语言，而不是指正确的思想。

这样的理解究竟对不对，我们还可以通过对另外两个关键词“辨物”和“断辞”的疏解来求得确解。什么叫“断辞”？《说文》云“断，截也。”段注曰“截下曰断也”（许慎 段玉裁 717）。这说明截下的两段本来是紧密连在一起的，是有着高度相似性的。要对有相似性的对象作出区分，这就需要“辨物”，就需要在相似的两事物间仔细辨别，寻找出差异，这不是一个轻易随便的认识过程。只有“辨物”辨清楚了，认识透彻了，事物间的细微差别抓准了，表达出来的言辞才有可能是斩截分明的，才是丁是丁，卯是卯，清清楚楚，毫不含糊的。这就是“断辞”，是有截断之辞。可见，“辨物”和“断辞”实际是一个过程的两个阶段，“辨物”是认识，“断辞”是表达，“辨物”是因，“断辞”是果。如果言辞做到截断分明，那就已经不是一般的准确，已经可以说是精准了，当然也就是“正言”了。

我以为，《易传》中所以要使用“断辞”这一称谓，原因在于有时卜筮的结果比较幽隐曲折，呈现出来的特征不够鲜明、典型，不易让人看清，因而也就难以用恰当的名称来命名。这与写文章的情况非常类似，一些精微深细的问题，只有思考深入，才能表述得清楚分明，否则就会含糊其辞。刘勰在《征圣》中说“虽精义曲隐，无伤其正言。”显在的意思是说精义曲隐是与“正言”不矛盾的，但隐含的意思则是说，要把精义曲隐表述清楚实际是很不容易的，是需要下一番“辨物”功夫的。只有把问题认识透彻后，才有可能说出“正言”（也就是“断辞”）。

人们可能要问，在“精义曲隐，无伤其正言”这句话里，是不是包含着正确的思想的意思呢？我觉得是不包括的。这里所谓的“精义”之“精”只是指精深微妙的意思，而不是思想正确的意思。何以见得呢？我们来看《征圣》中的另一段话“四象精义以曲隐，五例微辞以婉晦，此隐义以藏用也。”（刘勰 詹锓 43）曲隐和婉晦都是说圣人文章的含蓄风格。五例是指《左传》的五种写作方法，四象的解释并不一致，或谓“四时”（孙星衍 598），或谓六十四卦中的实象、假象、义象和用象（孔颖达 82）。无论取何种解释，四象都是一个中性词，并不涉及思想正确与否的问题。对于卜筮者而言，无论呈现出来的是何种象，无论象中的内容是否正面，他所要做的只是把象的精妙意义表述出来，而无须去区分象中的意思是否正确，是否有必要加以取舍。

由此可见，“正言”指的应是表意准确的语言，而不是指正确的思想内容。

二、从《征圣》的主旨来推求

我们知道，《征圣》的主旨在指出学习作文的正确方向和途径，讨论作文的基本要求，指出作文必须效法圣人，必须牢记“先哲之诒”，那就是篇中引用的《易传》和《尚书》中的两段话，把“正言”和“体要”作为写好文章的两个基本要素。按照骈文的表达习惯和一般的理解，这里“正言”和“体要”两两相对，应该是同一层面上的两个并列或相对的问题。因此通过对“体要”一词的疏解也能在一定程度上帮助我们弄清正言的确切含义。

什么是“体要”呢?《尚书·毕命》云“政贵有恒,辞尚体要,不惟好异。”《伪孔传》曰“辞以理实为要,故贵尚之”(孔颖达 245)。就是语言要精要的意思。但我觉得《伪孔传》的这个解释还不够到位。因为他只释了“要”,而没有释“体”。按,《说文》:“体,总十二属也”(许慎 段玉裁 166)。意思是说,体是身体十二个部分的总称,也就是身体的意思,《广雅·释亲》云“体,身也”(王念孙 202)。引申之,则可谓之主干、主体。如此“体”与“要”合起来就有突出主干、语言精要的意思,再简单一点就是简明扼要的意思,讲的也是一个语言表达的问题,不涉及思想内容本身。这与我们上文讨论的“正言”一词的涵义都在一个层面上,都属于文风的范畴。两个词语合起来就是说,写文章要做到表意确切清晰,要言不烦。实际上也就是风骨中“风”的意思,讲究的是“意气骏爽”,“述情必显”,是“风清”、“文明”的意思(刘勰 詹锳 1048, 1054, 1071)。^②反过来,如果说“体要”和“正言”一指语言,一兼指思想和语言的话,就会觉得不平衡,不匹配,总有一种圆凿方枘的感觉。

所以,我以为“正言”和“体要”都是同一层面并列的两个问题,是文辞如何表达思想的问题,是文风的问题,而不是思想本身是否正确的问题。

三、从“正言”的对立面来推求

《文心雕龙·序志》在阐述写作动机时说了这样一段话:

[……]详其本源,莫非经典。而去圣久远,文体解散,辞人爱奇,言贵浮诡,饰羽尚画,文绣鞶帨,离本弥甚,将遂讹滥。盖《周书》论辞,贵乎体要;尼父陈训,恶乎异端。辞训之异[疑作“奥”],宜体于要。(刘勰 詹锳 1909-13)

这一段话对我们准确理解“正言”的确切涵义帮助很大。这段话可分两层。从“去圣久远”到“将遂讹滥”为第一层,这是从反面立说,讲的是近世文坛流行的“讹滥”文风。“《周书》论辞”以下为第二层,是从正面立论,推出的是优良文风的基本要求,也就是“正言”和“体要”,这显然是对《征圣》主旨的概括。二层一正一反,以反托正,两相对照,互为对应。因此,通过对反面现象的描述,也可以在一定程度上推测出正面主张的内涵。

现在我们看得很清楚,第一层讲的是与圣人文风相对的不良文风。“文体”是说文章风格,“文体解散”是说圣人的文风中断。“奇”与“正”反,《定势》谓“文反正为乏,辞反正为奇”(刘勰 詹锳 1136)。“辞人爱奇”,也就是刘勰屡次批评的“楚艳汉侈”(刘勰 詹锳 85),“穿凿取新”(刘勰 詹锳 1134),片面追求新奇的“浮诡”、“诡巧”文风。^③“饰羽尚画”云云,则是讲的堆砌辞藻,繁复琐细的文风。刘勰认为,这样的语言风格,将会妨碍作者清楚明白的表意,也会给读者理解文意增加难度,是所谓“言隐荣华”,“翠纶桂饵,反所以失鱼”(刘勰 詹锳 1168)。可见讲的都是语言表达问题,是文风问题,并不是思想内容问题。那么问题很清楚,与之相对应,作为对这种“讹滥”文风纠偏的“正言”和“体要”也应该是语言表达问题,是文风问题,同样也不是思想内容的问题。

不过,问题就来了。第二层中在“盖《周书》论辞,贵乎体要”之后,紧接着的是“尼父陈训,恶乎异端”。很明显,刘勰在这里是用孔子的话来代表他的“正言”主张。孔子的原话是这样的“子曰‘攻乎异端,斯害也已。’”(刘宝楠 58)由于对句中“攻”、“已”的意义理解不同,因而对整句的意思理解也有不同。但不管如何不同,对于文中“异端”一词,人们一般都理解为是背离圣人思想的异端邪说,指的是思想问题。那么是不是刘勰认为,“正言”中包含着思想内容,“正言”是指与异端相对的正确思想呢?我想刘勰恐怕不是这个意思。我以为,人们在引用他人语言的时候,会有两种情况。一是袭用引语的原意;还有一种只是借用引语中的一部分意思。刘勰这一段话只是借用孔子的话表达自己的意思,而非袭用孔子的原意。这里“异端”一词的内涵事实上已经被刘勰作了改造,成了与“正言”对立的“讹滥”文风的代名词。“恶乎异端”也就是反对讹滥,坚守“正言”的意思。这样的理解我想也许是可以成立的。

最后需要特别提出的是,《文心雕龙》只是一部指导写作的书,其性质相当于今天的《作文指导概论》,它所解决的问题是如何写好文章,如何掌握写作各类文章的要领。作为贯穿全书的“先哲之

诤”、“正言”、“体要”只是写好文章的基本规范,而不是评选优秀之作的最高标准。事实上,刘勰在具体评价作品的优劣时,也多是从这一基本标准出发的。特别是一些他作了高度评价的作品,若从思想内容方面考虑的话,却是存在着这样那样的问题的。例如他评楚辞曰“故其叙情怨,则郁伊而易感;述离居,则怆快而难怀;论山水,则循声而得貌;言节候,则披文而见时。”(刘勰 詹锳 161-62)评价很高,但讲的都是言意间的关系问题,既有“正言”,又有“体要”,并不涉及思想感情是否正确。倘要追究楚辞的思想,则是并不纯正的,它既有“同于风雅”的一面,又有“异乎经典”的一面,刘勰是不会作出太高评价的。又如他高度赞扬汉末古诗和建安诗歌,说它们:

直而不野,婉转附物,怛怛切情,实五言之冠冕也。

慷慨以任气,磊落以使才,造怀指事,不求纤密之巧;驱辞逐貌,唯取昭晰之能。(刘勰 詹锳 193,196)

“直”、“切”、“附物”云云,都是显豁、“昭晰”的意思。“不求纤密之巧”,也就是不繁芜、不繁复,简明扼要的意思,都是兼备了“正言”、“体要”的优点,侧重的仍然是文风,而不是思想内容的正确。倘从思想的角度去衡量,则这些诗歌中表现出来的思想感情仍然是有很多问题的。这样的例子还有很多。这说明,倘若“正言”包含着思想正确的要求的话,那不仅要求很高,一般人很难达到,就连刘勰自己在《文心雕龙》中赞扬的那些佳作也有很多不符合这一标准。

综上所述,我以为“正言”的确切涵义是指能准确传达思想内容的语言,不含思想正确的意思。这虽然是一个小问题,但却关涉到如何准确理解《文心雕龙》的整体思想,如何把握刘勰概念的原意,因此也就有了一辨的必要。

注释[Notes]

- ①“正言所以立辨”、“辨立有断辞之美”,两处“辨”字,詹锳《文心雕龙义证》原作“辩”,此据唐写本改。
- ②参考王运熙《〈文心雕龙〉风骨论诠释》,《文心雕龙探索》,上海:上海古籍出版社,1986年,第81-90页。
- ③参考王运熙《钟嵘〈诗品〉论奇》,《中国古代文论管窥》,济南:齐鲁书社,1987年,第123页。

引用作品[Works Cited]

孔颖达《尚书正义》,《十三经注疏》本。北京:中华书局,1980年。

[Kong, Yingda. *Critical Interpretation of The Book of Documents. Annotated Thirteen Classics*. Beijing: Zhonghua Book Company, 1980.]

——:《周易正义》,《十三经注疏》本。北京:中华书局,1980年。

[———. *Critical Interpretation of The Book of Changes. Annotated Thirteen Classics*. Beijing: Zhonghua Book Company, 1980.]

刘宝楠《论语正义》,北京:中华书局,1990年。

[Liu, Baonan. *Critical Interpretation of Analects*. Beijing: Zhonghua Book Company, 1990.]

刘勰著,詹锳义证《文心雕龙义证》。上海:上海古籍出版社,1989年。

[Zhan, Ying. *Verified Interpretation of Liu Xie's The Literary Mind and the Carving of Dragons*. Shanghai: Shanghai Ancient Books Publishing House, 1989.]

孙星衍《周易集解》。上海:上海书店,1988年。

[Sun, Xingyan. *Collected Interpretations of The Book of Changes*. Shanghai: Shanghai Bookstore, 1988.]

王念孙《广雅疏证》。南京:江苏古籍出版社,1984年。

[Wang, Niansun. *Critical Commentaries on Expanded Erya*. Nanjing: Jiangsu Ancient Books Publishing House, 1984.]

王运熙《文心雕龙探索》,上海:上海古籍出版社,1986年。

[Wang, Yunxi. *Explorations into The Literary Mind and the Carving of Dragons*. Shanghai: Shanghai Ancient Books Publishing House, 1986.]

许慎撰,段玉裁注《说文解字注》。上海:上海古籍出版社,1981年。

[Xu, Shen. *Annotations to Explaining Simple and Analyzing Compound Characters*. Annotated by Duan Yucai. Shanghai: Shanghai Ancient Books Publishing House, 1981.]

(责任编辑:查正贤)